

Kamer der Volksvertegenwoordigers.

VERGADERING VAN 5 JUNI 1945.

Wetsontwerp houdende goedkeuring : 1^o van de Overeenkomst, den 6ⁿ Februari 1902 gesloten tusschen de Belgische Regeering en de Chineesche Regeering, omtrent de eeuwigdurende pacht van een grond gelegen te Tientsin; 2^o van de schikking omtrent bedoelden grond, den 11ⁿ December 1912 getroffen tusschen de Belgische Regeering en de « Société anonyme de la Concession belge de Tientsin ».

MEMORIE VAN TOELICHTING.

MIJNE HEEREN,

Men weet hoeveel belang Koning Leopold II stelde in al wat kon bijdragen tot de uitbreiding der Belgische bedrijvigheid in den vreemde.

Zijne aandacht was sedert lang gevestigd op de afzetplaatsen of markten, welke de Belgische nijverheid en handel in het Verre Oosten konden vinden.

De belangrijke ondernemingen waaraan onze landgenooten deelnamen, inzonderheid het aanleggen van den spoorweg Peking-Hankow, hebben België eene goede faam verstrekt die, durven wij hopen, zal blijven.

Het oogenblik scheen gunstig om aan de Chineesche Regeering eene gunst te vragen, die reeds aan de meeste groote Mogendheden toegestaan was, namelijk eene nationale concessie op het grondgebied van het Keizerrijk.

Door « concessie » of « settlement » wordt verstaan een deel grondgebieds over hetwelk, krachtens een Verdrag, de Chineesche Regeering aan eene vreemde Mogendheid de kenteekenen der souvereiniteit overlaat doch nochtans eene soort van opperbezit behoudt.

't Is te Tientsin, de belangrijkste open haven van Noord-China, wil zeggen van de streek van het Rijk waar de Belgische bedrijvigheid op nijverheidsgebied zich het meest uitte, dat ons die Concessie werd verleend.

Zij beslaat eene oppervlakte van ongeveer 46 hectaren en strekt zich uit langsheen den stroom Peï-Ho, over eene lengte van 1,168 meter.

De Concessie werd verleend door de Overeenkomst van 6 Februari 1902.

's Konings Regeering achtte het niet gepast zelf de gronden der Concessie in gebruik te stellen.

Het scheen haar inderdaad dat het bijzonder initiatief beter aangewezen was tot het tot stand brengen van eene onderneming die bij uitstek tot het gebied des handels behoort.

Zij was echter van meening dat zij de zaak maar kon afstaan aan een hoofdzakelijk met dat doel samen te stellen lichaam, dat al de nationale belangen zou verlegenvoordigen.

Het viel tamelijk moeilijk zulk lichaam tot stand te brengen, maar het scheen verkieslijker met de verwezenlijking van het ontwerp te wachten, liever dan eene overhaastige oplossing aan te nemen, die den vaderlandschen aard der onderneming had kunnen in gevaar brengen.

't Is op 17 September 1912 dat te Brussel de « Société anonyme de la Concession belge de Tientsin » werd opgericht.

Den 11^{en} December daaraanvolgende, onderteekende de Regeering met den heer Raoul Warocqué, welke bedoelde vennootschap verlegenvoordigde, de schikking die ik, volgens 's Konings bevelen, de eer heb, Mijne Heeren, aan uwe goedkeuring te onderwerpen.

Luidens die schikking, draagt de Belgische Regeering de gronden die te Tientsin gelegen zijn en door de Chineesche Regeering eeuwigdurend aan de Belgische Regeering in pacht werden gegeven, over aan bedoelde vennootschap.

De vennootschap aanvaardt de Concessie in den staat waarin deze zich bevindt en neemt op zich de verplichtingen voortvloeiende uit de Overeenkomst van 6 Februari 1902 alsmede uit het Verdrag van 16 Augustus 1902, waarbij het eeuwigdurend genot van die gronden aan de Belgen werd overgedragen.

's Konings Regeering zal zelf of door hare officieele agenten het recht van hooger bestuur over de Concessie blijven uitoefenen.

De vennootschap verbindt zich het bouwen van de kaaien van den Peï-Ho voort te zetten naar het model der werken, reeds uitgevoerd in den loop dezer laatste jaren, en die werken te voltooien binnen den tijd van drie jaar. Zij verbindt zich eveneens, binnen bepaalde voorwaarden, aan de Regeering en zoo deze het gepast acht, een grond af te staan tot het oprichten van het Belgisch consulaat en van dezès aanhoorigheden. Zij verbindt zich bovendien niet meer dan de twee derden van de gronden der Concessie aan vreemdeelingen te verkoopen, tenzij met toelating van de Belgische Regeering.

Wat betreft het inrichten van de municipaliteit, dit is eene kiesche zaak welke de Regeering enkel, in gemeen overleg met de Belgische Kamers, verlangt te regelen nadat zij al de noodige grondslagen tot beoordeeling heeft verzameld en zich rekenschap heeft kunnen geven van de practische ontslagen der Schikking van 11 December 1912.

In afwachting is de Regeering voornemens het « settlement » te laten beheeren door een « Voorloopigen Raad », bestaande uit twee afgevaardigden van de « Société anonyme de la Concession belge de Tientsin » en uit de twee door de Regeering aangestelde personen. Die voorloopige raad zou voorgezeten worden door den consul van België te Tientsin, die enkel stemgerechtigd zou zijn om, bij staking van stemmen, eene beslissende stem uit te brengen.

De Minister van Buitenlandsche Zaken,

J. DAVIGNON.

PROJET DE LOI

portant approbation : 1^o de la Convention conclue, le 6 février 1902, entre le Gouvernement belge et le Gouvernement chinois, pour la location à perpétuité d'un terrain situé à Tientsin; 2^o de l'arrangement intervenu, le 11 décembre 1912, relativement audit terrain, entre le Gouvernement belge et la « Société anonyme de la Concession belge de Tientsin ».

Albert,

ROI DES BELGES,

A tous présents et à venir, Salut.

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires Etrangères,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre des Affaires Etrangères est chargé de présenter, en Notre Nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

ARTICLE PREMIER.

Sont approuvés :

1^o La Convention conclue, le 6 février 1902, entre le Gouvernement belge et le Gouvernement chinois, pour la location à perpétuité d'un terrain situé à Tientsin;

ONTWERP VAN WET

houdende goedkeuring : 1^o van de Overeenkomst, den 6ⁿ Februari 1902 gesloten tusschen de Belgische Regeering en de Chineesche Regeering, omtrent de eeuwigdurende pacht van een grond gelegen te Tientsin; 2^o van de schikking omtrent bedoelden grond, den 11ⁿ December 1912 getroffen tusschen de Belgische Regeering en de « Société anonyme de la Concession belge de Tientsin ».

Albert,

KONING DER BELGEN,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, Heil.

Op voorstel van Onzen Minister van Buitenlandsche Zaken,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN
WIJ BESLUITEN:

Onze Minister van Buitenlandsche Zaken is gelast in Onzen Naam aan de Wetgevende Kamers het wetsontwerp voor te leggen waarvan de inhoud volgt :

ARTIKEL ÉÉN.

Zijn goedgekeurd :

1^o De Overeenkomst den 6ⁿ Februari 1902 tusschen de Belgische Regeering en de Chineesche Regeering gesloten omtrent de eeuwigdurende pacht van een grond gelegen te Tientsin;

2° L'arrangement intervenu, le 11 décembre 1912, relativement audit terrain, entre le Gouvernement belge et la « Société anonyme de la Concession belge de Tientsin ».

ART. 2.

Des arrêtés royaux régleront l'exécution de la présente loi.

Donné à Lacken, le 9 mai 1913.

2° De schikking omtrent bedoelden grond, den 11ⁿ December 1912 getroffen tusschen de Belgische Regeering en de « Société anonyme de la Concession belge de Tientsin ».

ART. 2.

Koninklijke besluiten zullen de uitvoering van deze wet regelen.

Gegeven te Lacken, den 9ⁿ Mei 1913.

ALBERT.

Par le Roi :

*Le Ministre des Affaires
Étrangères,*

Van 's Konings wege :

*De Minister van Buitenlandsche
Zaken,*

J. DAVIGNON.



OVEREENKOMST,

den 6^e Februari 1902 gesloten tusschen de Belgische Regeering en de Chineesche Regeering, omtrent de eeuwigdurende pacht van een grond gelegen te Tientsin.

Daar België verlangt eeuwigdurend een grond te pachten, gelegen oostwaarts van den Peï-Ho (Hai-Ho) te Tientsin, om er handel te drijven, krachtens artikel 12 van het Verdrag voor handel en scheepvaart, tusschen België en China gesloten.

Zijne Excellentie Li-Hung-Chang, Minister van Peï-Yang, hebbende afgevaardigd Chang, Taotai van Tientsin en Ho-Chien, alsmede Ch'ien, Taotai-expectant van Chihli, om te onderhandelen met den heer Ketels, vice-consul het Belgisch Consulaat te Tientsin beheerend, afgevaardigd door Zijne Excellentie den heer Joostens, Buitengewoon Gezant en Gevolmachtigd Minister van België, te Peking. Onder hen werd overeengekomen wat volgt :

ARTIKEL ÉÉN.

De grond van de Belgische Concessie ligt oostwaarts van den Peï-Ho (Hai-Ho); hij grenst aan de Russische Concessie en strekt zich oostwaarts uit, langsheen de rivier, te beginnen van de uiterste grens van de petroleum-bergplaats genaamd She-Cheong, over eene lengte van 1,168 meter of 708 Chineesche Kungs (elfhonderd acht en zestig meter of zevenhonderd en acht Chineesche Kungs); naar binnen heeft hij eene diepte van 450 meter of 270 Chineesche Kungs (vierhonderd vijftig meter of tweehonderd zeventig Chineesche Kungs).

De grenzen en de oppervlakte van de Concessie zijn duidelijk aangewezen op het plan, dat bij deze Overeenkomst is gevoegd.

De Belgen verbinden zich de daarin gelegen gronden en huizen te koopen.

De Chineesche afgevaardigden zullen de gronden aankoopen en aan den Belgischen Consul te Tientsin de eigendomstitels van die gronden overhandigen.

De Belgen zullen alsdan het onmiddellijk recht hebben op die gronden huizen, magazijnen, kerken, gasthuizen, godshuizen, scholen en kerkhoven op te richten.

In 't vervolg, worden al de verrichtingen onderworpen aan de formaliteiten die zij zullen voorschrijven.

ART. 2.

De gronden van de Concessie werden opgemeten door den Belgischen Consul te Tientsin en den daartoe afgevaardigden Chineeschen ambtenaar;

de opervlakte er van bedraagt ongeveer 700 mows (zevenhonderd mows), waarvan een honderdtal mows aan Duitsche onderhoorigen behooren. Die gronden worden in drie reeksen verdeeld : de gronden gelegen binnen het dorp Ta-Chi-Ku, de gronden op het peil en de gronden onder het peil. België verbindt zich voor het aankoozen van bedoelde gronden eene som van 45,000 taëls (vijf en veertig duizend taëls) te betalen. Die som wordt door den afgevaardigden Chineeschen ambtenaar verdeeld onder de verschillende eigenaars. Het is wel verstaan dat de 45,000 taëls maar betaald zullen worden tegen afgifte van de eigendomstitels en nadat deze overeenkomst bij Keizerlijk besluit is goedgekeurd.

De bewoners van de huizen gelegen in de Belgische Concessie mogen thans in die huizen blijven wonen. Wordt het noodig geacht die huizen af te breken, dan worden de bewoners daarvan zes maanden te voren verwittigd en wordt hun eene billijke vergoeding verleend; die vergoeding wordt bepaald in gemeen overleg tusschen den Belgischen Consul te Tientsin en den afgevaardigden Chineeschen ambtenaar.

Eene lijst van de bestaande huizen wordt opgemaakt om te beletten dat nieuwe huizen worden opgetrokken. Mochten er grafsteden zijn, dan wordt er voor elke weg te nemen doorkist eene vergoeding betaald van 4 taëls (vier taëls).

ARTIKEL 3.

Rekening houdende met de belangrijkheid van het dorp Ta-Chi-Ku, dat nabij de Belgische concessie gelegen is, verbinden de Belgen zich aan de dorpingen eene ruimte voor te behouden van honderd meter, gelegen aan het ooster-uiteinde van de door de rivier gevormde grens; op die plaats mogen zij eene kaai maken die aan geenerlei taks zal worden onderworpen.

De Belgen verbinden zich insgelijks eene baan aan te leggen gaande in rechte lijn van het dorp Ta-Chi-Ku naar het gedeelte der kaai dat aan de inwoners van bedoeld dorp voorbehouden is. Die baan zal dertig (30) Chineesche voet breed zijn en het verkeer van voetgangers evenals van rijtuigen en lijk- of trouwstoeten zal er vrij mogen geschieden. Geenerlei taks zal uit dien hoofde betaald worden.

ARTIKEL 4.

De waterloop, die van den Peï-Ho (Hai-Ho) naar het dorp Ta-Chi-Ku leidt en aan bedoeld dorp drinkwater bezorgt, wordt niet verlegd.

ARTIKEL 5.

De begraafplaats van Canton en van Fu-Kien die in de Belgische Concessie is begrepen, wordt onaangeroerd gelaten en de Chineezen zullen er vrij de gebruikelijke plechtigheden mogen vervullen.

ARTIKEL 6.

Drie gronden behorende aan Duitsche eigenaars zijn in de Belgische Concessie gelegen en de Consul van België verbindt zich met hen rechtstreeks te onderhandelen.

ARTIKEL 7.

Nadat de Concessie onder het toezicht der Belgen zal zijn gesteld, zal de grondbelasting rechtstreeks betaald worden aan den magistraat van Tientsin volgens de regels aangenomen in de Engelsche, Russische, Duitsche en Fransche Concessiën.

De grondbelasting te heffen op de gronden behorende aan andere personen dan Belgen, wordt rechtstreeks geïnd door den Belgischen Consul of door dezès gemachtigde.

ARTIKEL 8.

Mochten Chineesche overtreeders op het grondgebied der Belgische Concessie eene schuilplaats zoeken, dan worden de Belgische overheden daarvan door de Chineesche Regeering verwittigd en handelen zij volgens de regels in gebruik in de andere Concessiën.

ARTIKEL 9.

Indien, in de toekomst, de handelsbelangen der Belgen te Tientsin zulks wettigen en dezen verlangen toegang te hebben tot den spoorweg, zal de Chineesche Regeering hun eene driehonderd (300) meter breede strook grond geven, die zich uitstrekt, zooals het plan dat bij deze Overeenkomst is gevoegd er van getuigt, tusschen de Russische Concessie en het westerge-deelte van het dorp Ta-Chi-Ku tot aan de spoorweglijn.

De graven van mandarijnen die zich op de uitgestrektheid van dat grondgebied mochten bevinden, worden onaangeroerd gelaten. Zoo, buiten de terreinen bestemd voor het tot stand brengen van gemeenschap met de spoorbaan, de Belgen nog meer grond verlangen te bekomen tot andere doeleinden, dan mogen zij op voormeld grondgebied elke plaats innemen die vrij is.

De prijs van die gronden wordt bepaald volgens dezelfde grondslagen als die, welke gediend hebben tot vaststelling van de prijzen betaald voor de reeds afgestane gronden.

De Chineesche Regeering verbindt zich aan de eigenaars van de gronden van dat perceel bekend te maken, dat het hun voortaan verboden is hunne eigendommen te verkoopen aan anderen dan Belgen.

ARTIKEL 10.

Latere schikkingen kunnen genomen worden, nadat de consul van België in overleg is getreden met de plaatselijke overheden.

ARTIKEL 11.

Van deze Overeenkomst worden twee exemplaren opgemaakt, zoowel in de Fransche als in de Chineesche taal; die exemplaren worden onderteekend en gezegeld door den consul van België te Tientsin en door de Chineesche afgevaardigden. Elke verdragsluitende partij zal er een exemplaar van bewaren.

Deze Overeenkomst wordt onderworpen aan de goedkeuring van Zijne Excellentie Li-Hung-Chang, Minister van Peï-Yang, die zich er mede zal belasten van den Troon de goedkeuring te bekomen.

De verschillende afschriften worden aldan uitgewisseld en elke der partijen zal er een exemplaar van bewaren tot blijk van deze Overeenkomst.

ARTIKEL 12.

Aan den Troon werd door wijten den Onderkoning Li-Hung-Chang een gunstig verslag ingediend, waarbij deze Overeenkomst werd goedgekeurd. Daar de Minister van Buitenlandse Zaken te Peking insgelijks zijne goedkeuring heeft verleend, is er op vijftien December negentienhonderd en één (15 December 1901) een keizerlijk besluit afgekondigd, waarbij deze Overeenkomst ten volle wordt bekrachtigd.

ARTIKEL 13.

Er werd, in gemeen overleg tusschen den heer Ketels, den consul van België, en den Taotai Ch'ien overgegaan tot eene zoo juist mogelijke opmeting van de Belgische concessie te Tientsin. De algeheele oppervlakte bedraagt zevenhonderd zeven en veertig mows, vijftig honderdsten (747,50 mows), de gronden behorende aan Duitsche onderhoorigen er onder begrepen. Zoo de opmeting niet volstrekt juist mocht wezen, dan zijn de grenzen der Concessie toch duidelijk genoeg aangewezen om elk geschil daaromtrent te vermijden.

Aldus opgemaakt te Tientsin den zesden dag der maand Februari van het jaar negentienhonderd en twee.

(H. Z.)

KETELS.

(H. Z.)

Handteekening van CHANG.

—

CH' IEN.



SCHIKKING

voor de overdracht van de Belgische Concessie te Tientsin, getroffen tusschen de Belgische Regeering en de « Société anonyme de la Concession belge de Tientsin ».

TUSSCHEN

De Belgische Regeering, vertegenwoordigd door den heer DAVIGNON, Minister van Buitenlandsche Zaken, en onder voorbehoud van de goedkeuring van de Wetgevende Macht,

EN

de « Société anonyme de la Concession belge de Tientsin », vertegenwoordigd door den heer Raoul WAROCQUÉ, afgevaardigden beheerder van de Kolonmijnen van Mariemont en Baseoup, handelende krachtens de volmachten hem door bijgaande akte opgedragen,

Is overeengekomen wat volgt :

ARTIKEL ÉÉN.

De Belgische Regeering verklaart over te dragen aan de « Société anonyme de la Concession belge de Tientsin », in de voorwaarden en onder het voorbehoud hierna opgegeven, een grond gelegen te Tientsin, oostwaarts van den Peï-Ho, en door de Chineesche Regeering aan de Belgische Regeering eeuwigdurend in pacht werd gegeven krachtens de Overeenkomst van 6 Februari 1902.

Het voorloopig verdrag, te dien einde den 16ⁿ Augustus 1902 tusschen den afgevaardigde van de Chineesche Regeering en den heer Lemké, bestuurder van de Naamlooze Vennootschap « Comptoirs en Chine », onderteekeud en betrekking hebbende op de overdracht, aan die vennootschap, van het eeuwigdurend genot van bedoelden grond, zal zijne volle en algeheele kracht hebben. Dat verdrag wordt bij deze Schikking gevoegd en wordt beschouwd als daarvan deel uit te maken.

De « Société anonyme de la Concession belge de Tientsin » aanvaardt de concessie in den staat waarin deze zich bevindt, en verklaart zich aan al de bepalingen te onderwerpen en al de verplichtingen op zich te nemen voortvloeiende uit de overeenkomsten van 6 Februari en 16 Augustus 1902.

ARTIKEL 2.

Als de « Société anonyme de la Concession belge de Tientsin » het verlangt zal zij, des voorkomend, van de Belgische Regeering de gronden ontvangen welke deze, krachtens artikel 9 van de Overeenkomst van 6 Februari 1902,

van de Chineesche Regeering mocht verkrijgen. Zij zal te haren laste nemen al de geldelijke en andere verplichtingen welke uit die verkrijging voortvloeien en zal, intijds, de noodige sommen ter beschikking van de Belgische Regeering stellen voor de eventueele uitvoering van de verbintenissen, welke de Belgische Regeering omtrent die gronden met de Chineesche Regeering heeft aangegaan.

ARTIKEL 3.

De Belgische Regeering zal zelf of door hare officieele agenten het recht van hooger bestuur en van tusschenkomst blijven uitoefenen dat haar door de Overeenkomst van 6 Februari 1902 werd verleend, zonder dat de vergunninghoudende vennootschap hare werking op eenigerlei wijze moge belemmeren.

ARTIKEL 4.

De « Société anonyme de la Concession belge de Tientsin » verklaart, in gemeen overleg met de Belgische Regeering, de Belgische municipaliteit te crediteeren voor eene som van 89,938 fr. 28 c. zijnde de uitgaven van bedoelde Regeering voor het maken van een gedeelte der kaaien en voor het beletten van het wegspoelen der oevers. Zij verbindt zich het bouwen van de kaaien voort te zetten naar het model der reeds uitgevoerde werken van dien aard, en die werken te voltooien binnen den tijd van drie jaar, met ingang van den dag waarop deze Schikking wordt bekrachtigd, en wel over heel de uitgestrektheid van den oever van den Peï-Ho langs de Concessie, met uitzondering van het honderd meter lange gedeelte voorbehouden aan de inwoners van het dorp Ta-Chi-Ku.

ARTIKEL 5.

De « Société anonyme de la Concession belge de Tientsin » is gemachtigd de inrichtingen die zij langs den stroom tot stand gebracht heeft te haren bate te exploiteeren, wil zeggen haven-, kaai- en pakhuiscgelden te innen volgens een tarief, door de Belgische Regeering vooraf goed te keuren. De wijze en de voorwaarden van exploitatie van de andere inrichtingen van openbaar belang worden in elk afzonderlijk geval bepaald in gemeen overleg met den vertegenwoordiger der Belgische Regeering.

ARTIKEL 6.

Het is wel verstaan, dat de opbrengst der thans geïnde taksen alsmede de latere ontvangsten het patrimonium der municipaliteit zullen uitmaken en deze bepalen zal waaraan die gelden zullen worden besteed.

ARTIKEL 7.

De Belgische Regeering behoudt zich het recht voor een grond over te nemen tot het oprichten van het Belgisch Consulaat met dezès aanhoorig-

heden en de plaats er van te kiezen onder de perceelen die, op het oogenblik der overneming, nog niet aan derden zijn afgestaan.

Bedoelde grond zal aan de Belgische Regeering worden afgestaan tegen den prijs van twee duizend vierhonderd vijftig frank (fr. 2,450) de mow, verhoogd met den enkelvoudigen interest tegen 5 1/2 t. h. 's jaars, met ingang van den dag waarop deze schikking werd bekrachtigd.

ARTIKEL 8.

De « Société anonyme de la Concession belge de Tientsin » mag niet meer dan de twee derden van de gronden der Concessie aan vreemdelingen verkoopen, tenzij met toelating van den vertegenwoordiger der Regeering.

ARTIKEL 9.

Voor elk perceel grond dat verkocht wordt, verbindt zich de « Société anonyme de la Concession belge de Tientsin » navermelde verklaring te doen neerschrijven :

- » Deze verkoop geschiedt tegen navermelde lasten en voorwaarden,
- » welke de kooper belooft uit te voeren :
- » 1° elk jaar de grondrente van één duizend groote sapeken per mow
- » vooruit te betalen in het Belgisch Generaal Consulaat, alsmede alle taksen,
- » grondbelastingen of om het even welke andere belastingen die het ver-
- » kochte eigendom mochten bezwaren zoowel ten bate van de Belgische
- » municipaliteit als ten voordeele van de Chineesche Regeering ;
- » 2° zich te onderwerpen, wat zijn perceel grond betreft, aan de bepa-
- » lingen die, in gemeenoverleg met de Belgische Regeering, werden vastge-
- » steld om de uitvoering van voormeld artikel 8 te verzekeren ;
- » 3° zich nauwgezet te gedragen naar al de voorwaarden bepaald in de
- » Concessie-overeenkomst, welke den 6^e Februari 1902 in gemeen overleg
- » tusschen de Belgische en de Chineesche overheden werd gesloten, en
- » naar al de reglementen die reeds vastgesteld zijn of die later door den
- » Municipalen Raad mochten worden vastgesteld voor de goede orde en het
- » beheer der Concessie en de veiligheid van degenen die er verblijven ;
- » 4° lid te worden der Belgische municipaliteit, overeenkomstig de sta-
- » tuten van deze ; ook toe te stemmen in alle nieuwe lasten of maatregelen
- » welke de Municipale Raad later noodig mocht achten in te voeren voor
- » het onderhoud en de veiligheid der concessie ;
- » 5° bedoeld eigendom niet te verkoopen of te verhuren aan een Chineeschen
- » onderdaan zonder de uitdrukkelijke toelating van den vertegenwoordiger
- » der Belgische Regeering te Tientsin, noch aan een onderdaan of burger
- » van een vreemd land tenzij deze, met toestemming van den vertegen-
- » woordiger van zijn land, de schriftelijke verbintenis heeft aangegaan zich
- » te gedragen naar al de municipale reglementen welke in de concessie
- » reeds bestaan of later mochten worden ingevoerd ;
- » 6° in geval van moeilijkheid of betwisting met den Municipalen Raad,

- » de scheidsrechterlijke uitspraak te aanvaarden van den Consul van België
- » te Tientsin ;
- » 7^o in geval van verkoop, ruiling of verpanding van bedoeld eigendom, de daarop betrekking hebbende akten te verlijden in het Consulaat van België te Tientsin ;
- » 8^o al de kosten, rechten en honoraria te betalen waartoe de tegenwoordige overeenkomst aanleiding zal geven, met inbegrip van de kosten van het afschrift aan den koper af te leveren en dat voor hem moet gelden als eigendomstitel.
- » Elke vervreemding van grond of elke afstand van recht van vruchtgebruik gedaan in overtreding met vorenstaande verplichtingen, is zonder kracht.
- » Geregistreerd, ten behoeve van België, op _____, overeenkomstig de schikking die den 11ⁿ December 1912 tusschen de Belgische Regeering en de « Société anonyme de la Concession belge de Tientsin » werd getroffen. »

De zegel- en registreerkosten tegen het vastgestelde recht zijn ten laste van de « Société anonyme de la Concession belge de Tientsin ».

In dubbel opgemaakt te Brussel, den 11ⁿ December negentienhonderd en twaalf.

(Ondertee kend) J. DAVIGNON.

(Ondertee kend) R. WAROCQUÉ.

BIJLAGE TOT DE SCHIKKING VAN 11 DECEMBER 1912.

Vóór Ons, D^{at}GE, August, Vice-Consul, het Belgisch Consulaat te Tientsin beheerend, en in bijzijn van Closson, Edward-Gillis, ingenieur, woonachtig te Sint-Gillis (Brussel) en verblijvende te Tientsin, en van Klynen, Pauwel, handelsbediende, woonachtig te Heverlé, verblijvende te Tientsin, beiden meerderjarig, Belgen en getuigen daartoe aanzoekt,

Zijn verscheen :

Ch'ien-Yung, Taotai-expectant van Chihli, door de Chineesche Regeering afgevaardigd om deze te vertegenwoordigen bij deze akte, eenerzijds, en

de heer Lemke, Ferdinand, bestuurder van de « Société anonyme des Comptoirs en Chine », woonachtig te Shanghaï, anderzijds,

welke overeengekomen zijn omtrent navermelde bepalingen en voorwaarden :

Ter uitvoering van de Overeenkomst, verleden te Tientsin, den zesden Februari negentienhonderd en twee, tusschen Hunne Excellenties Chang, Taotai van Tientsin en Ho-Chien, alsmede Ch'ien, Taotai-expectant van Chihli, en den heer Ketels, Vice-Consul, het Belgisch Consulaat te Tientsin beheerend, verklaart de comparant eenerzijds over te dragen aan den com-

parant anderzijds, mits vrijwaring voor alle stoornis, het eeuwigdurend genot van een grond gelegen te Tientsin, oostwaarts van den Pei-Ho (Haï-Ho), en beslaande eene algeheele oppervlakte van zeven honderd zeven en veertig mows en vijftig fangs. De juiste grenzen van bedoeld terrein zijn aangewezen op een plan, dat bij deze akte is gevoegd; dat plan, door partijen en door Ons onderteekend, zal gelden in geval van betwisting.

Dienvolgens heeft de comparant eenerzijds aan den comparant anderzijds al de eigendomstitels overhandigd, welke op bedoeld terrein betrekking hebben.

De comparant eenerzijds verklaart dat al de titels, door hem aan den comparant anderzijds afgeleverd, goed en geldig zijn; hij verbindt zich uitdrukkelijk, zoowel in zijn eigen naam als in naam van de Chineesche Regeering waarvan hij in deze zaak de lasthebber is, op te komen ingeval enig geschil mocht ontstaan nopens de geldigheid van een der bedoelde titels, de belangen van den comparant anderzijds te behartigen en dezen, des voorkomend, te vrijwaren tegen alle nadeelige gevolgen welke voor hem mochten voortvloeien uit de nietigheid of uit eenige onregelmatigheid van een der bedoelde titels.

Eenige gronden, ten naaste bij honderd één en negentig mows groot, welke besloten zijn in het perceel waarvan spraak in deze akte, behooren aan Duitsche onderhoorigen; de titels van die gronden worden niet overgedragen aan den comparant anderzijds, die zich rechtstreeks met de Duitsche eigenaars moet verstaan.

De tegenwoordige verkoop geschiedt tegen den prijs van 45,000 taëls, of 157,250 frank, die vóór mij werden betaald aan den comparant eenerzijds, welke uitdrukkelijk verklaart aan den comparant anderzijds algeheele kwijting te geven, deze akte geldende als kwijtschrift voor bedoelde som van 45,000 taëls.

Waarvan akte, opgemaakt en in minuut verleden ter kanselarij van het Belgisch Consulaat te Tientsin, ten jare negentienhonderd en twee, den zestienden dag der maand Augustus en, na voorlezing, hebben partijen alsmede de getuigen geteekend met Ons, Vice-Consul, het Consulaat beheerend.

De akte werd ook in de Chineesche taal voorgelezen aan Zijne Excellentie Ch'ien Taotai, die zich van zijne moedertaal heeft bediend om zijnen wil uit te drukken; deze werd in het Fransch vertaald door den heer Yu-Ying, tolk van het Consulaat.

« *Comptoirs en Chine* »,
Naamlooze Vennootschap, (H. Z.)

Ed. CLOSSON, F. LEMKE. *Handteekening van* CH'ÏEN-YUNG.

P. KLYNEN.

(H. Z.)

AUG. DAUGE.

Chambre des Représentants.

SÉANCE DU 3 JUIN 1913.

Projet de loi portant approbation : 1° de la Convention conclue, le 6 février 1902, entre le Gouvernement belge et le Gouvernement chinois, pour la location à perpétuité d'un terrain situé à Tientsin; 2° de l'arrangement intervenu, le 11 décembre 1912, relativement audit terrain, entre le Gouvernement belge et la Société anonyme de la Concession belge de Tientsin.

EXPOSÉ DES MOTIFS.

MESSIEURS,

On sait l'intérêt avec lequel le Roi Léopold II se préoccupait de tout ce qui pouvait contribuer à l'expansion belge en pays étrangers.

Son attention s'était portée de longue date sur les débouchés que l'industrie et le commerce belges pourraient trouver en Extrême-Orient.

Les entreprises importantes auxquelles prirent part nos compatriotes, spécialement la construction du chemin de fer de Péking à Hankow, valurent au nom belge une réputation qui, on peut l'espérer, se perpétuera.

Le moment parut favorable pour demander au Gouvernement chinois le partage d'une faveur dont jouissaient la plupart des grandes Puissances, à savoir l'octroi d'une concession nationale sur le territoire de l'Empire.

On entend par « concession » ou « settlement » une portion de territoire sur laquelle, en vertu d'un traité, le Gouvernement chinois abandonne à une Puissance étrangère la jouissance des attributs de la souveraineté, tout en conservant une sorte de domaine éminent.

C'est à Tientsin, le port ouvert le plus important du Nord de la Chine, c'est-à-dire de la région du pays où l'activité industrielle belge s'est centralisée, que cette concession nous fut accordée.

Elle comprend une superficie d'environ 46 hectares et s'étend le long du fleuve Peï-Ho sur une distance de 1,468 mètres.

La concession fut octroyée par la convention du 6 février 1902.

Le Gouvernement du Roi ne jugea pas opportun de mettre lui-même en valeur les terrains que comprenait la concession.

Il lui parut, en effet, que l'initiative privée serait mieux qualifiée pour réaliser une entreprise d'un caractère essentiellement commercial.

Il estimait toutefois qu'il ne pouvait céder l'affaire qu'à un groupement qui

se serait constitué spécialement à cet effet et qui représenterait l'ensemble des intérêts nationaux.

La constitution de ce groupement fut assez laborieuse, mais il parut préférable de différer la réalisation du projet plutôt que de précipiter la solution au risque de ne pas respecter suffisamment le caractère patriotique de l'entreprise.

C'est le 17 septembre 1912 que fut constituée, à Bruxelles, la « Société anonyme de la Concession belge de Tientsin. »

Le 11 décembre suivant, le Gouvernement signa, avec M. Raoul Warocqué, représentant de ladite société, l'arrangement que, d'après les ordres du Roi, j'ai l'honneur, Messieurs, de soumettre à votre approbation.

Aux termes de cet arrangement, le Gouvernement belge transfère à la société les terrains situés à Tientsin et qui ont été loués à perpétuité par le Gouvernement chinois au Gouvernement belge.

La société accepte la concession dans l'état où elle se trouve, en assumant les obligations résultant de la convention du 6 février 1902 ainsi que du contrat du 16 août 1902 transférant à des Belges la jouissance perpétuelle des terrains.

Le Gouvernement du Roi continuera à exercer par lui-même ou par ses agents officiels le droit de haute direction sur la concession.

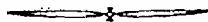
La Société s'engage à poursuivre et à terminer dans le délai de trois ans la construction des quais du Peï-Ho sur le modèle des travaux déjà exécutés au cours des dernières années. Elle s'engage également à céder, à des conditions déterminées, au Gouvernement, si celui-ci le juge opportun, un terrain pour l'établissement du Consulat belge et de ses dépendances. Elle s'engage encore à ne pas vendre à des étrangers, sans autorisation du représentant du Gouvernement belge, plus des deux tiers des terrains de la concession.

Quant à l'organisation de la municipalité, elle constitue une question délicate que le Gouvernement ne désire régler, d'accord avec les Chambres belges, que lorsqu'il se sera entouré de tous les éléments d'appréciation utiles et lorsqu'il aura pu constater les effets pratiques de l'arrangement du 11 décembre 1912.

En attendant, le Gouvernement se propose de faire administrer le settlement par un « Conseil provisoire » composé de deux délégués de la Société anonyme de la Concession belge de Tientsin et de deux personnes désignées par le Gouvernement. Ce Conseil provisoire serait présidé par le Consul de Belgique à Tientsin, qui n'aurait droit au vote que pour départager les membres du Conseil, en cas de parité de voix.

Le Ministre des Affaires Etrangères,

J. DAVIGNON.



PROJET DE LOI

portant approbation : 1^o de la Convention conclue, le 6 février 1902, entre le Gouvernement belge et le Gouvernement chinois, pour la location à perpétuité d'un terrain situé à Tientsin; 2^o de l'arrangement intervenu, le 11 décembre 1912, relativement audit terrain, entre le Gouvernement belge et la « Société anonyme de la Concession belge de Tientsin ».

Albert,

ROI DES BELGES,

A tous présents et à venir, Salut.

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires Etrangères,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre des Affaires Etrangères est chargé de présenter, en Notre Nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

ARTICLE PREMIER.

Sont approuvés :

1^o La Convention conclue, le 6 février 1902, entre le Gouvernement belge et le Gouvernement chinois, pour la location à perpétuité d'un terrain situé à Tientsin;

ONTWERP VAN WET

houdende goedkeuring : 1^o van de Overeenkomst, den 6ⁿ Februari 1902 gesloten tusschen de Belgische Regeering en de Chineesche Regeering, omtrent de eeuwigdurende pacht van een grond gelegen te Tientsin; 2^o van de schikking omtrent bedoelden grond, den 11ⁿ December 1912 getroffen tusschen de Belgische Regeering en de « Société anonyme de la Concession belge de Tientsin ».

Albert,

KONING DER BELGEN,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, Heil.

Op voorstel van Onzen Minister van Buitenlandsche Zaken,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN
WIJ BESLUITEN:

Onze Minister van Buitenlandsche Zaken is gelast in Onzen Naam aan de Wetgevende Kamers het wetsontwerp voor te leggen waarvan de inhoud volgt :

ARTIKEL EÉN.

Zijn goedgekeurd :

1^o De Overeenkomst den 6ⁿ Februari 1902 tusschen de Belgische Regeering en de Chineesche Regeering gesloten omtrent de eeuwigdurende pacht van een grond gelegen te Tientsin;

2° L'arrangement intervenu, le 11 décembre 1912, relativement audit terrain, entre le Gouvernement belge et la « Société anonyme de la Concession belge de Tientsin ».

ART. 2.

Des arrêtés royaux régleront l'exécution de la présente loi.

Donné à Laeken, le 9 mai 1913.

2° De schikking omtrent bedoelden grond, den 11ⁿ December 1912 getroffen tusschen de Belgische Regeering en de « Société anonyme de la Concession belge de Tientsin ».

ART. 2.

Koninklijke besluiten zullen de uitvoering van deze wet regelen.

Gegeven te Laeken, den 9ⁿ Mei 1913.

ALBERT.

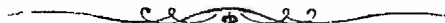
Par le Roi :

*Le Ministre des Affaires
Étrangères,*

Van 's Konings wege :

*De Minister van Buitenlandsche
Zaken,*

J. DAVIGNON.



CONVENTION

Conclue le 6 février 1902, entre le Gouvernement belge et le Gouvernement chinois, pour la location, à perpétuité, d'un terrain situé à Tientsin.

La Belgique étant désireuse de louer à perpétuité un terrain situé à l'est du Peï-Ho (Haï-Ho), à Tientsin, dans le but de s'y livrer au commerce, en vertu de l'article 12 du traité de commerce et de navigation passé entre la Belgique et la Chine,

Son Excellence Li-Hong-Chang, Ministre du Peï-Yang, ayant délégué Chang, Taotai de Tientsin et Ho-Chien ainsi que Ch'ien, Taotai en expectative du Chibli, pour traiter avec M. Ketels, Vice-Consul, gérant le consulat de Belgique à Tientsin, délégué par Son Excellence M. Joostens, Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire de Belgique à Péking, il a été convenu entre eux ce qui suit :

ARTICLE PREMIER.

Le terrain qui constituera la Concession belge est situé à l'est du Peï-Ho (Haï-Ho) ; il est contigu à la Concession russe, et s'étend vers l'est, le long de la rivière, à partir de la limite extrême du dépôt de pétrole dénommé She-Cheong, sur une longueur de 1168 mètres ou 708 kungs chinois (onze cent soixante-huit mètres ou sept cent huit kungs chinois) ; il s'étend vers l'intérieur sur une profondeur de 450 mètres ou 270 kungs chinois (quatre cent cinquante mètres ou deux cent soixante-dix kungs chinois).

Les limites et la superficie de la Concession sont clairement indiquées dans le plan qui est annexé à la présente Convention.

Les Belges s'engagent à acheter les terrains et les maisons qui y sont contenus.

Les délégués chinois se chargeront d'acheter les terrains et ils remettront au Consul de Belgique à Tientsin, les titres de propriété desdits terrains.

Les Belges auront alors le droit immédiat d'y bâtir des maisons, magasins, églises, hôpitaux, hospices, écoles et cimetières.

Toutes les transactions seront soumises, à l'avenir, aux formalités qu'ils édicteront.

ART. 2.

Les terrains de la Concession ont été mesurés par le Consul de Belgique à Tientsin et par le fonctionnaire chinois délégué à cet effet ; la superficie en est d'environ 700 mows (sept cents mows), dont une centaine de mows appartiennent à des nationaux allemands. Ces terrains seront divisés en trois catégories : les terrains compris dans le village de Ta-Chi-Ku, les terrains à

niveau et les terrains en dessous du niveau. La Belgique s'engage à payer, pour l'acquisition desdits terrains, une somme de 45,000 taëls (quarante-cinq mille taëls). Cette somme sera partagée, par le fonctionnaire chinois délégué, entre les différents propriétaires. Il est entendu que les 45,000 taëls ne seront payés que contre remise des titres de propriété et après que le présent contrat aura été approuvé par décret impérial.

Les habitants des maisons comprises dans la concession belge ont l'autorisation d'y demeurer pour le présent. S'il est jugé nécessaire de démolir ces maisons, avis en sera donné aux occupants six mois avant, et une raisonnable indemnité leur sera accordée; cette indemnité sera fixée d'accord entre le Consul de Belgique à Tientsin et le fonctionnaire chinois délégué.

Une liste des maisons existantes sera dressée pour empêcher qu'on en bâtit de nouvelles. Au cas où il y aurait des tombes, il sera accordé une indemnité de 4 taëls (quatre taëls) pour chaque cercueil à enlever.

ARTICLE 5.

Tenant compte de l'importance du village de Ta-Chi-Ku, qui se trouve situé près de la concession belge, les Belges concessionnaires s'engagent à réserver aux villageois un espace de cent mètres situé à l'extrémité est de la limite, formée par la rivière; il leur sera loisible d'y construire un quai qui ne sera soumis à aucune taxe.

Les Belges s'engagent également à construire une route allant en ligne droite du village de Ta-Chi-Ku à la partie du quai réservée aux habitants dudit village. Cette route aura une largeur de trente (50) pieds chinois et les piétons pourront y circuler librement ainsi que les voitures et les processions de funérailles ou de mariage. Aucune taxe ne sera payée de ce chef.

ARTICLE 4.

Le cours d'eau allant du Peï-Ho (Haï-Ho) au village de Ta-Chi-Ku et alimentant d'eau potable ledit village, ne sera pas déplacé.

ARTICLE 5.

Le cimetière cantonais et du Fu-Kien qui se trouve englobé dans la Concession belge sera respecté et les Chinois seront libres d'y accomplir les cérémonies en usage.

ARTICLE 6.

Trois terrains appartenant à des propriétaires allemands se trouvent situés dans la Concession belge et le Consul de Belgique s'engage à traiter directement avec eux.

ARTICLE 7.

Après que la concession aura été placée sous le contrôle de l'autorité belge, l'impôt foncier sera payé directement au magistrat de Tientsin suivant les

règles admises dans les concessions anglaise, russe, allemande et française.

L'impôt foncier à percevoir sur les terrains appartenant à d'autres que des Belges sera prélevé directement par le Consul de Belgique ou son délégué.

ARTICLE 8.

Si des délinquants chinois cherchent refuge sur le territoire de la concession belge, les autorités belges en seront avisées par le Gouvernement chinois et agiront suivant les règles en usage dans les autres concessions étrangères.

ARTICLE 9.

Si dans l'avenir les intérêts commerciaux des Belges à Tientsin le justifient et qu'ils désirent avoir accès au chemin de fer, le Gouvernement chinois leur donnera une bande de terrain d'une largeur de trois cents (300) mètres, s'étendant, ainsi qu'en fait foi le plan annexé à cette convention, entre la concession russe et la partie ouest du village de Ta-Chi-Ku jusqu'à la ligne de chemin de fer.

Si dans l'étendue de ce territoire on trouve des tombeaux de mandarins, ils seront respectés. Si en dehors des terrains consacrés à établir des communications avec la voie ferrée, les Belges désirent en obtenir davantage en vue d'autres usages, ils pourront occuper dans le territoire susdit tout emplacement libre.

Le prix de ces terrains sera fixé sur les mêmes bases que celles qui auront servi à déterminer les prix payés pour les terrains déjà concédés.

Le Gouvernement chinois s'engage à notifier aux propriétaires des terrains de cette parcelle qu'il leur est interdit à l'avenir de vendre leurs propriétés à d'autres qu'à des Belges.

ARTICLE 10.

Des dispositions ultérieures pourront être prises, le Consul de Belgique s'étant mis au préalable d'accord avec les autorités locales.

ARTICLE 11.

Il sera fait deux exemplaires du présent accord, tant en langue française qu'en langue chinoise, lesquels seront signés et scellés par le Consul de Belgique à Tientsin et les délégués chinois. Chaque partie contractante en conservera un exemplaire.

La présente convention sera soumise à l'approbation de Son Excellence Li-Hung-Chang, Ministre du Peï-Yang, qui se chargera d'obtenir l'assentiment du Trône.

L'échange des différentes copies se fera alors, et chacune des parties conservera un exemplaire en témoignage du présent accord.

ARTICLE 12.

Il a été fait au Trône, par feu le Vice-Roi Li-Hung Chang, un rapport favorable approuvant la présente Convention. Le Ministère des Affaires Étrangères, à Péking, ayant également donné son approbation, un Décret Impérial donnant pleine sanction à cette convention a été publié à la date du quinze décembre mil neuf cent un (15 décembre 1901).

ARTICLE 13.

Il a été procédé de commun accord entre M. Ketels, le consul de Belgique, et le Taotai Ch'ien, à un mesurage aussi exact que possible de la concession belge à Tientsin. La superficie totale se trouve être de sept cent quarante sept mows, cinquante centièmes (747.50 mows) en y comprenant les terrains appartenant à des nationaux allemands. Si ce mesurage n'était pas absolument correct, les limites de la concession sont déterminées de façon assez précise pour éviter tout désaccord à ce sujet.

Ainsi fait à Tientsin, le sixième jour du mois de février de l'année mil neuf cent deux.

L. S

KETELS.

L. S.

Signature de CHANG.

— CH'EN.



ARRANGEMENT

pour le transfert de la Concession belge de Tientsin intervenu entre le Gouvernement belge et la « Société anonyme de la Concession belge de Tientsin ».

ENTRE

Le Gouvernement belge, représenté par M. DAVIGNON, Ministre des Affaires Étrangères, et sous réserve de l'approbation de la Législature,

ET

la « Société anonyme de la Concession belge de Tientsin », représentée par M. Raoul WAROCQUÉ, administrateur-délégué des Charbonnages de Mariemont et Bascoup, agissant en vertu des pouvoirs lui conférés par acte ci-annexé,

Il a été convenu ce qui suit :

ARTICLE PREMIER.

Le Gouvernement belge déclare transférer à la « Société anonyme de la Concession belge de Tientsin », dans les conditions et sous les réserves indiquées ci-après, un terrain situé à Tientsin, à l'est du Peï-Ho, et qui a été loué à perpétuité par le Gouvernement chinois au Gouvernement belge, en vertu de la Convention du 6 février 1902.

Le contrat provisoire — signé, à cet effet, le 16 août 1902 entre le délégué du Gouvernement chinois et M. Lemke, directeur de la Société anonyme « Comptoirs en Chine », concernant le transfert à cette société de la jouissance perpétuelle dudit terrain — sortira son plein et entier effet. Il sera annexé au présent arrangement, et sera considéré comme en faisant partie intégrante.

La « Société anonyme de la Concession belge de Tientsin » accepte la concession dans l'état où elle se trouve, et elle déclare se soumettre à toutes les clauses et assumer toutes les obligations résultant des contrats des 6 février et 16 août 1902.

ARTICLE 2.

La « Société anonyme de la Concession belge de Tientsin », si elle le désire, recevra éventuellement des mains du Gouvernement belge, les terrains qu'il acquerrait du Gouvernement chinois en vertu de l'article IX de la convention du 6 février 1902. Elle prendra à sa charge toutes les obligations financières et autres résultant de cette acquisition, et mettra en temps utile à la disposition du Gouvernement belge les sommes nécessaires pour l'exécution

éventuelle des engagements contractés vis-à-vis du Gouvernement chinois par le Gouvernement belge relativement à ces terrains.

ARTICLE 3.

Le Gouvernement belge continuera à exercer par lui-même ou par ses agents officiels le droit de haute direction et d'intervention que la convention du 6 février 1902 a entendu lui réserver, sans que la société concessionnaire puisse en aucune manière entraver son action.

ARTICLE 4.

La « Société anonyme de la Concession belge de Tientsin » déclare, d'accord avec le Gouvernement belge, créditer la municipalité belge d'une somme de fr. 89,958.28, représentant les dépenses effectuées par ledit Gouvernement pour construire une partie des quais et pour prévenir les érosions des rives. Elle s'engage à continuer et à terminer dans le délai de trois ans, à partir de la date de la ratification du présent arrangement, et pour toute l'étendue de la rive du Peï-Ho longeant la concession — à l'exclusion de la partie de cent mètres de longueur réservée aux habitants du village de Ta-chi-Ku — la construction des quais, sur le modèle des travaux analogues déjà effectués.

ARTICLE 5.

La « Société anonyme de la Concession belge de Tientsin » est autorisée à exploiter à son profit les installations qu'elle aura établies le long du fleuve, c'est-à-dire à prélever des droits de port, de quai et d'entrepôt, d'après un tarif préalablement approuvé par le Gouvernement belge. En ce qui concerne les autres installations d'intérêt public, le mode et les conditions de leur exploitation seront déterminés dans chaque cas spécial, d'accord avec le représentant du Gouvernement belge.

ARTICLE 6.

Il est entendu que le produit des taxes actuellement encaissé, ainsi que les recettes ultérieures constitueront le patrimoine de la municipalité et seront affectés aux usages à déterminer par elle.

ARTICLE 7.

Le Gouvernement belge se réserve le droit de reprendre un terrain pour l'établissement du Consulat belge et de ses annexes, et d'en choisir l'emplacement parmi les lots qui, au moment de la reprise, n'auront pas déjà été cédés à des tiers.

La cession lui en sera faite au prix de deux mille quatre cent cinquante francs (fr. 2,450) par mow majoré des intérêts simples à 5 1/2 p. c. l'an, à partir de la date de la ratification du présent arrangement.

ARTICLE 8.

La « Société anonyme de la Concession belge de Tientsin » ne pourra, sans autorisation du représentant du Gouvernement, vendre à des étrangers plus des deux tiers des terrains de la concession.

ARTICLE 9.

Pour chaque lot de terrain vendu, la « Société anonyme de la Concession belge de Tientsin » s'engage à faire inscrire la déclaration ci-après :

« La présente vente est faite aux charges et conditions suivantes que » l'acheteur promet d'exécuter :

» 1° D'acquitter tous les ans la rente foncière de mille grandes sapèques » par mow, payables par anticipation au Consulat de Belgique, ainsi que » toutes les taxes, impositions foncières ou autres, de toute nature, qui » pourraient grever la propriété vendue, tant au profit de la municipalité » belge qu'au bénéfice du Gouvernement chinois ;

» 2° De se soumettre, en ce qui concerne son lot de terrain, aux disposi- » tions qui auront été arrêtées, d'accord avec le Gouvernement belge, en » vue d'assurer l'exécution de l'article 8 ci-dessus ;

» 3° De se conformer scrupuleusement à toutes les conditions stipulées » dans le contrat de concession du 6 février 1902 établi d'un commun » accord entre les autorités belges et chinoises et à tous les règlements déjà » établis ou qui pourront être établis dans la suite par le Conseil municipal, » concernant le bon ordre et l'administration de la concession et la sécurité » de ceux qui y résident ;

» 4° De devenir membre de la municipalité belge, conformément aux » statuts de celle-ci, de souscrire de même à toutes nouvelles charges ou » mesures que le Conseil municipal jugera nécessaire d'établir ultérieure- » ment pour l'entretien et la sécurité de la concession ;

» 5° De ne pas vendre ou louer ladite propriété à un sujet chinois, sans » l'autorisation expresse du représentant du Gouvernement belge à Tientsin, » ni à un sujet ou citoyen d'une nation étrangère, sans que celui-ci prenne » l'engagement par écrit, avec le consentement du représentant de sa nation, » de se conformer à tous les règlements municipaux déjà établis sur la con- » cession ou qui pourront l'être par la suite ;

» 6° En cas de difficulté ou de contestation avec le Conseil municipal, d'ac- » cepter l'arbitrage de M. le Consul de Belgique, à Tientsin ;

» 7° En cas de vente, d'échange ou d'hypothèque de ladite propriété, de » passer les actes y relatifs au Consulat de Belgique, à Tientsin ;

» 8° De payer tous les frais, droits et honoraires auxquels ces présentes » donneront ouverture, y compris le coût de l'expédition à délivrer à l'ache- » teur pour lui tenir lieu de titre de propriété.

» Une aliénation de terrain ou une cession de droit d'usufruit faite en » violation des obligations ci-dessus sera sans effet.

» Enregistré, en faveur de la Belgique, conformément à l'arrangement
» conclu le 11 décembre 1912, entre le Gouvernement belge et la « Société
» anonyme de la Concession belge de Tientsin, le.... ».

Les frais de timbre et d'enregistrement au droit fixé sont à la charge de la
« Société anonyme de la Concession belge de Tientsin ».

Fait en double, à Bruxelles, le 11 décembre mil neuf cent douze.

J. DAVIGNON.

R. WAROCQUÉ.

ANNEXE A L'ARRANGEMENT DU 11 DÉCEMBRE 1912.

Par-devant nous, DAUGE Auguste, vice-consul, gérant le Consulat de Belgique à Tientsin, et en présence de CLOSSON Edouard-Gille, ingénieur domicilié à Saint-Gilles (Bruxelles), résidant à Tientsin et de KLYNEN Paul, employé de commerce, domicilié à Heverlé, résidant à Tientsin, tous deux majeurs, Belges et témoins à ce requis.

Ont comparu :

CH'ÏEN YUNG, Taotai, en expectative du Chihli, délégué par le Gouvernement chinois, aux fins de le représenter au présent acte, d'une part, et

Et M. LEMKE, Ferdinand, directeur de la Société Anonyme des Comptoirs en Chine, domicilié à Shanghai, d'autre part,

Lesquels sont convenus des clauses et conditions suivantes :

En exécution du contrat passé à Tientsin, le six février mil neuf cent deux entre Leurs Excellences Chang, Taotai de Tientsin et Ho-Chien, ainsi que Ch'ïen, Taotai en expectative du Chihli et M. Ketels, Vice-Consul, gérant le Consulat de Belgique, à Tientsin, le comparant de première part déclare transférer la jouissance perpétuelle avec garantie de tous troubles, au second comparant, d'un terrain situé à Tientsin, à l'Est du Pei-Ho (Haï-Ho), d'une contenance totale de sept cent quarante sept mows et cinquante fangs. Les limites exactes du terrain dont s'agit sont établies dans un plan annexé au présent contrat ; ledit plan signé par les parties et par nous fera foi en cas de contestation.

En conséquence, le premier comparant a remis au second comparant tous les titres de propriété afférents audit terrain.

Le premier comparant déclare bons et valides tous les titres remis par lui au second comparant ; il s'engage formellement, tant en son nom qu'au nom du Gouvernement chinois dont il est le mandataire aux fins des présentes, à

intervenir au cas où une contestation quelconque viendrait à surgir au sujet de la validité de l'un des titres en question, à prendre fait et cause pour le comparant de seconde part et éventuellement à le tenir indemne de toutes les conséquences préjudiciables qui pourraient résulter pour lui de la nullité ou d'une irrégularité quelconque de l'un des titres dont s'agit.

Quelques terrains, d'une contenance approximative de cent quatre-vingt-onze mows, enclavés dans la parcelle qui fait l'objet du présent acte, appartiennent à des nationaux allemands ; les titres y afférents ne sont pas transférés au second comparant qui devra s'entendre directement avec les propriétaires allemands.

La présente vente est faite moyennant le prix de 43,000 taëls, soit 137,250 francs, lesquels ont été payés devant moi au premier comparant qui déclare formellement donner au second comparant décharge pleine et entière, le présent acte valant quittance de ladite somme.

Dont acte, fait et passé en minute à la chancellerie du Consulat de Belgique, à Tientsin, l'an mil neuf cent deux, le seizième jour du mois d'août et après lecture, les parties ainsi que les témoins ont signé avec nous, Vice-Consul, gérant le Consulat.

Lecture de l'acte a été faite aussi en langue chinoise à Son Excellence Ch'ien, Taotai, qui s'est servi de sa langue maternelle pour exprimer ses volontés, lesquelles ont été traduites en français par M. Yu Ying, interprète du Consulat.

« *Comptoirs en Chine* »,
Société anonyme, L. S.

Ed. CLOSSON.

F. LEMKE.

Signature de CH'ÏEN YUNG.

P. KLYNEN.

L. S.

Aug. DAUGE.

